



## Language consultations: electronic database

<https://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/160>

Question	<i>Līgumu <b>lauž</b> vai <b>izbeidz</b>?</i>
Answer	<p>Pareizi ir abi varianti – līgumu var gan <b>lauzt</b>, gan <b>izbeigt</b>.</p> <p><b>Izbeigt</b> – ‘pilnīgi pārtraukt (kādu darbību, pasākumu, stāvokli)’. <b>Lauzt</b> – ‘pārtraukt, likvidēt (piemēram, kādu stāvokli, darbību)’; ‘pārspēt, uzveikt’. <b>Lauzt līgumu</b> – ‘pārtraukt līguma saistību, noteikumu ievērošanu, izpildīšanu’. Arī LZA Terminoloģijas portālā un „Juridisko terminu vārdnīcā” norādīts, ka iespējama gan līguma izbeigšana, gan līguma laušana, arī pārtraukšana.</p>
Sources	<p><i>Latviešu literārās valodas vārdnīca</i>. 3. sēj. Atb. red. L. Ceplītis. Rīga : Zinātne, 1975, 490. lpp.</p> <p><i>Latviešu literārās valodas vārdnīca</i>. 4. sēj. Atb. red. L. Ceplītis. Rīga : Zinātne, 1980, 620., 693. lpp.</p> <p><a href="#">Akadēmiskā terminu datubāze AkadTerm: lauzt līgumu</a></p> <p><i>Latviešu-krievu, krievu-latviešu juridisko terminu vārdnīca</i>. J. Vēbera redakcijā. Rīga : Rasma, 1994, 84., 111. lpp.</p>

